

ASIAN AND MIDDLE EASTERN STUDIES TRIPOS PART IA

Middle Eastern Studies

---

---

Friday 8 June 2012

09.00 – 12.00

---

---

**MES. 4 HEBREW LANGUAGE A**

*Answer **all** questions.*

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** answer booklet and on the second copy of the question paper provided. Tie the second copy of the question paper in your answer booklet.*

**STATIONERY REQUIREMENTS**

*20 Page Answer Book x 1  
Rough Work Pad*

**SPECIAL REQUIREMENTS**

*A second copy of the question  
paper*

**You may not start to read the questions  
printed on the subsequent pages of this  
question paper until instructed that you may  
do so by the Invigilator.**

## SECTION A

1.

(a) Give the plural of the following nouns with the 3ms suffix attached: מְלֶךְ, אָח, עַם, הָר, מְזִבְחָה, הָר [5 marks].

(b) Give the *hiph`il* 3ms perfect of the following roots: יָשַׁב, קוּם, רָאָה, אָזַן, נָטָה [5 marks].

(c) Give the 3ms jussive of the following perfect verbs: הִשְׁמִיד, קָם, הִקִּים, גָּלָה, סָבַב [5 marks].

2. Translate into **English** the following **unseen** passage [10 marks] and vocalize it on the extra copy of the paper [10 marks]:

4:12 וידבר יהוה אליכם מתוך האש קול דברים אתם שמעים ותמונה  
 אינכם ראים זולתי קול 4:13 ויגד לכם את בריתו אשר צוה אתכם לעשות  
 עשרת הדברים ויכתבם על שני לחות אבנים 4:14 ואתי צוה יהוה בעת  
 ההוא ללמד אתכם חקים ומשפטים לעשתכם אתם בארץ אשר אתם  
 עברים שמה לרשתה 4:15 ונשמרתם מאד לנפשתיכם כי לא ראיתם כל  
 תמונה ביום דבר יהוה אליכם בחרב מתוך האש 4:16 פן תשחתון ועשיתם  
 לכם פסל תמונת כל סמל תבנית זכר או נקבה

Deuteronomy 4:12-16

3. Translate the following passage into pointed Biblical Hebrew [25 marks]:

Then David said to all his servants who were with him at Jerusalem, "Arise, and let us flee from Absalom." And the king's servants said to the king, "Behold, your servants are ready to do whatever my lord the king chooses." So the king went forth, and all his household after him. And the king left ten women to keep the house. And the king went forth, and they halted at the last house. And all the six hundred Gittites who had come from Gath, went before the king. Then the king said to Ittai the Gittite, "Why do you also go with us? Go back, and stay with the king; for you are a foreigner, far from your home." But Ittai answered the king, "In every place my lord the king shall be, whether for death or for life, there also will your servant be." And David said to Ittai, "Go then, pass on." So Ittai the Gittite passed on, with all his men and all the little ones who were with him.

2 Samuel 15:14-22 (adapted)

## SECTION B

4. Translate the following **seen** passages into **English** and comment as requested [in each case 10 marks for translation and 10 marks for comments]:

(a)

1:26 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ וַיְרִדּוּ בְדִגְתַּת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם  
 וּבְבְהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הַרְמֵשׁ הַרְמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ: 1:27 וַיְבָרָא אֱלֹהִים | אֶת־הָאָדָם  
 בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם: 1:28 וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר  
 לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ וּכְבֹּשְׁהָ וּרְדּוּ בְּדִגְתַּת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם  
 וּבְכָל־חַיָּה הַרְמֵשֶׁת עַל־הָאָרֶץ: 1:29 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב | זֶרַע  
 זֶרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־בּוֹ פְרִי־עֵץ זֶרַע זָרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ:  
 1:30 וְלִכְלַח־חַיֵּית הָאָרֶץ וְלִכְלַעוֹף הַשָּׁמַיִם וְלִכֹּל | רוֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בּוֹ נַפֵּשׁ חַיָּה  
 אֶת־כָּל־יֵרֶק עֵשֶׂב לְאֹכְלָהּ וַיְהִי־כֵן:

Genesis 1:26-30

Comment on בְּצַלְמֵנוּ (v. 26), and on the significance of the verb בָּרָא (v. 27).

(b)

4:10 וַיֹּאמֶר מַה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ צַעֲקִים אֵלַי מִן־הָאֲדָמָה: 4:11 וְעַתָּה אָרוּר אֲרֹר אֶתְּךָ  
 מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצַתָּה אֶת־פִּיהָ לְקַחַת אֶת־דְּמֵי אָחִיךָ מִיַּדְּךָ: 4:12 כִּי תִעַבְדְּ  
 אֶת־הָאֲדָמָה לְאִתְסֹף תִּתְכַחֶה לָּךְ גַּע וְגַד תִּהְיֶה בְּאָרֶץ: 4:13 וַיֹּאמֶר קִין אֶל־יְהוָה גָּדוֹל  
 עוֹנֵי מִנְשָׂא: 4:14 הֵן גִּרְשַׁת אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפְּנֵיךָ אֶסְתָּר וְהָיִיתִי גַע וְגַד  
 בְּאָרֶץ וְהָיָה כָל־מִצְאֵי יְהִרְגֵנִי: 4:15 וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה לָכוֹן כָּל־הַרְג קִין שְׁבַע־עַתִּים יִקָּם וַיֵּשֶׁם  
 יְהוָה לְקִין אוֹת לְבִלְתִּי הַכּוֹת־אֹתוֹ כָּל־מִצְאוֹ: 4:16 וַיֵּצֵא קִין מִלְפָּנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב  
 בְּאָרֶץ־נֹד קַדְמַת־עֵדֶן:

Genesis 4:10-16

Comment on מִנְשָׂא (v. 13) and on גִּרְשַׁת (v. 14).

END OF PAPER